

Porównanie tłumaczeń I Jana 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie dziwcie się, bracia, jeśli nienawidzi was — świat.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie dziwcie się bracia moi jeśli nienawidzi was świat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie dziwcie się, bracia, jeśli was świat nienawidzi.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	[1] nie dziwcie się, bracia, jeśli nienawidzi was świat.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie dziwcie się bracia moi jeśli nienawidzi was świat
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie dziwcie się, bracia, jeśli świat was nienawidzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie dziwcie się, moi bracia, jeśli świat was nienawidzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie dziwujcie się, bracia moi! jeźli was świat nienawidzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie dziwujcie się, bracia, jeśli was świat nienawidzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie dziwcie się, bracia, jeśli świat was nienawidzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie dziwcie się, bracia, jeżeli was świat nienawidzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie dziwcie się, bracia, jeśli świat was nienawidzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie dziwcie się więc, bracia, jeżeli świat was nienawidzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie dziwcie się zatem, bracia, gdy świat was nienawidzi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie dziwcie się bracia, że świat was nienawidzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie dziwcie się, bracia, jeżeli nienawidzi was świat.

¹⁾ <x>470 5:10-11</x>; <x>490 6:22</x>; <x>500 15:18-19</x>; <x>500 17:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не дивуйтеся, брати [мої], коли світ вас ненавидить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie dziwcie się, moi bracia, jeśli świat was nienawidzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie zdumiewajcie się, bracia, jeśli was świat nienawidzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie dziwcie się, bracia, że świat was nienawidzi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie dziwcie się więc, przyjaciele, że świat was nienawidzi.